※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
※ ចំពោះអត្ថបទបកប្រែ គឺប្រើសម្រាប់ការអាន ដើម្បីដាក់ពាក្យបណ្តឹងរដ្ឋបាលណា, ដូច្នេះសូមកត់ចំណាំថា អ្នកត្រូវតែបំពេញ ហើយដាក់ឯកសារជាភាសាកូរ៉េ នៅក្នុងទម្រង់បែបបទដើម។

■ 식품위생법 시행규칙 [별지 제49호서식] <개정 2022. 4. 28.>
■ បទបញ្ជត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីអនាម័យផលិតផលអាហារ [ឧបសម្ព័ន្ធទម្រង់បែបបទលេខ 49] <ធ្វើវិសោធនកម្ម ឆ្នាំ2022. 4. 28.>

식품영업자 지위승계 신고서
លិខិតរាយការណ៍ពីការទទួលបន្តលើស្ថានភាពប្រតិបត្តិករអាជីវកម្មអាហារ

※ [ ]에는 해당되는 곳에 √표를 하며, 뒤쪽의 첨부서류 및 유의사항을 참조하시기 바랍니다. (앞쪽)
※ សូមគូសសញ្ញា √ ក្នុង [ ] ដែលត្រូវនឹងអ្នក ហើយមើលឯកសារភ្ជាប់ និង កំណត់ចំណាំក្នុងទំព័រក្រោយ។ (ទំព័រមុខ)

접수번호 លេខដាក់ពាក្យ	접수일 កាលបរិច្ឆេទដាក់ពាក្យ	발급일 ថ្ងៃចេញវិញ្ញាបនបត្រ	처리기간 រយៈពេលដំណើរការ	뒤쪽참조 សូមមើលទំព័រក្រោយ

승계를 하는 사람 អ្នកផ្ទេរអោយ	성명(법인인 경우 법인의 명칭 및 대표자의 성명) ឈ្មោះ (សម្រាប់នីតិបុគ្គល ត្រូវសរសេរឈ្មោះសាជីវកម្ម និងឈ្មោះអ្នកតំណាង)	주민등록번호(법인인 경우 법인번호) លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ (បើជាសាជីវកម្ម គឺលេខសាជីវកម្ម)
	주소(법인인 경우 주된 사무지의 소재지) អាស័យដ្ឋាន (បើជាសាជីវកម្ម គឺទីតាំងការិយាល័យកណ្តាល)	전화번호 លេខទូរស័ព្ទ
승계를 받는 사람 អ្នកទទួលបន្ត	성명(법인인 경우 법인의 명칭 및 대표자의 성명) ឈ្មោះ (សម្រាប់នីតិបុគ្គល ត្រូវសរសេរឈ្មោះសាជីវកម្ម និងឈ្មោះអ្នកតំណាង)	주민등록번호(법인인 경우 법인번호) លេខអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ (បើជាសាជីវកម្ម គឺលេខសាជីវកម្ម)
	주소(법인은 주된 사무지소재지) អាស័យដ្ឋាន (បើជាសាជីវកម្ម គឺទីតាំងការិយាល័យកណ្តាល)	전화번호 លេខទូរស័ព្ទ
	등록기준지(허가를 받아야 하는 영업만 해당) អាស័យដ្ឋានពេលចុះបញ្ជី (សម្រាប់តែអាជីវកម្មដែលត្រូវការការអនុញ្ញាតប៉ុណ្ណោះ)	

영업소 កន្លែងអាជីវកម្ម	명칭(상호) ឈ្មោះ (ឈ្មោះប្រេន)	변경 전 មុនពេលផ្លាស់ប្តូរ	
		변경 후 ក្រោយពេលផ្លាស់ប្តូរ	
	영업의 종류 ប្រភេទអាជីវកម្ម		
	소재지 ទីតាំង		전화번호 លេខទូរស័ព្ទ

허가(신고・등록) 번호 លេខ (រាយការណ៍ / ចុះបញ្ជី)អនុញ្ញាត	
승계사유 មូលហេតុការផ្ទេរបន្ត	[ ] 양도・양수 [ ] 상속 [ ] 그 밖의 사유( ) [ ] ផ្ទេរ・ទទួល [ ] មរតក [ ] ហេតុផលផ្សេងៗ( )

분실사유 មូលហេតុនៃការបាត់	

「식품위생법」 제39조제3항 및 같은 법 시행규칙 제48조제1항에 따라 위와 같이 신고합니다.
ខ្ញុំសូមរាយការណ៍អំពីអាជីវកម្មដូចខាងលើ ដោយអនុលោមតាម「ច្បាប់ស្តីពីអនាម័យផលិតផលអាហារ」 មាត្រា 39 (3) និង បទបញ្ញត្តិអនុវត្ត មាត្រា 48 (1) នៃច្បាប់ដូចគ្នា។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

신고인(승계를 받는 사람)
អ្នករាយការណ៍ (អ្នកទទួលបន្ត) (서명 또는 인)
(ហត្ថលេខា ឬត្រា)

대리인이 식품영업자 지위승계 신고를 하는 경우에는 아래의 위임장을 작성하시기 바랍니다. ប្រសិនបើអ្នកតំណាងជាអ្នករាយការណ៍ពីការទទួលបន្តលើស្ថានភាពប្រតិបត្តិករអាជីវកម្មអាហារ នោះត្រូវសរសេរលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិ				
위 임 장 លិខិតផ្ទេរសិទ្ធិ	본인은 영업자의 지위승계 신고와 관련한 모든 사항을 아래 대리인에게 위임합니다. ខ្ញុំសូមផ្ទេរសិទ្ធិគ្រប់បែបយ៉ាងទាក់ទងនឹងការរាយការណ៍នៃការបន្តពីការទទួលបន្តលើស្ថានភាពប្រតិបត្តិករអាជីវកម្មទៅដល់អ្នកតំណាងខាងក្រោម។ 신고인: (서명 또는 인) អ្នកដាក់ពាក្យ: (ហត្ថលេខា ឬត្រា)			
대리인 인적사항 ប្រវត្តិរូបផ្ទាល់ខ្លួនរបស់អ្នកតំណាង	성명 ឈ្មោះ	생년월일 ថ្ងៃខែឆ្នាំកំណើត	전화번호 លេខទូរស័ព្ទ	신고인과의 관계 ទំនាក់ទំនងជាមួយអ្នកដាក់ពាក្យ

지방식품의약품안전청장
ប្រធានមន្ទីរសុវត្ថិភាពចំណីអាហារ និងឱសថ
특별자치시장・특별자치도지사・시장・군수・구청장
អភិបាលក្រុងស្វ័យតពិសេស・អភិបាលខេត្តស្វ័យតពិសេស・អភិបាលក្រុង・ស្រុក・ខ័ណ្ឌ

귀하
ជូនចំពោះ

210㎜×297㎜[백상지 80g/㎡]

(뒤쪽)
(ទំព័រក្រោយ)

첨부서류 ឯកសារភ្ជាប់	1. 공통서류 1. ឯកសាររួមទូទៅ 가. 영업허가증, 영업신고증 또는 영업등록증 ក. អាជ្ញាប័ណ្ណអាជីវកម្ម, លិខិតរាយការណ៍អាជីវកម្ម ឬ វិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម 나. 영업자 지위 승계를 증명할 수 있는 다음의 서류 ខ. ឯកសារដូចខាងក្រោមដែលអាចបញ្ជាក់ពីការទទួលស្គាតភាពប្រតិបត្តិករអាជីវកម្ម: 1) 양도의 경우: 양도・양수를 증명할 수 있는 서류 사본 1) ក្នុងករណីផ្ទេរអោយ: ច្បាប់ចម្លងឯកសារបញ្ជាក់ពីការផ្ទេរ និង ទទួល 2) 상속의 경우: 상속인임을 증명하는 서류 2) ករណីជាមរតក: ឯកសារបញ្ជាក់ថាអ្នកជាអ្នកស្នងមរតក 3) 그 밖에 해당 사유별로 영업자의 지위를 승계하였음을 증명할 수 있는 서류 3) ឯកសារផ្សេងទៀតដែលអាចបញ្ជាក់ពីស្ថានភាពរបស់ប្រតិបត្តិករអាជីវកម្មតាមមូលហេតុពាក់ព័ន្ធនីមួយៗ។ 다. 「식품위생법」 제41조제2항 본문에 따라 미리 식품위생교육을 받은 경우: 교육이수증 គ. ករណីអ្នកបានទទួលការបណ្តុះបណ្តាលអំពីអនាម័យចំណីអាហារជាមុន ស្របតាមអត្ថបទសំខាន់នៃ「ច្បាប់ស្តីពីអនាម័យផលិតផលអាហារ」មាត្រា 41 (2): វិញ្ញាបនបត្របញ្ចប់វគ្គបណ្តុះបណ្តាល 라. 양수인이 영업자 지위승계 신고를 위임한 경우: 위임인의 자필서명이 있는 위임인의 신분증명서 사본 및 위임장 ឃ. ករណីអ្នកទទួលបានផ្ទេរសិទ្ធិធ្វើការរាយការណ៍ពីការបន្តស្ថានភាពប្រតិបត្តិករជំនួសម្ចាស់អាជីវកម្ម: ច្បាប់ចម្លងនៃអត្តសញ្ញាណប័ណ្ណ និងលិខិតផ្ទេរសិទ្ធិដែលមានហត្ថលេខាសរសេរដោយដៃរបស់អ្នកផ្ទេរសិទ្ធិ 2. 「다중이용업소의 안전관리에 관한 특별법 시행령」 제2조제1호 및 제1호의2의 영업: 「다중이용업소의 안전관리에 관한 특별법」 제13조의2에 따른 화재배상책임보험에 가입하였음을 증명하는 서류 2. អាជីវកម្មអនុលោមតាម 「ច្បាប់ពិសេសស្តីពីការគ្រប់គ្រងសុវត្ថិភាពគ្រឹះស្ថានប្រើប្រាស់ចម្រុះ」 មាត្រា 2 លេខ 1 និង 1-2: លិខិតបញ្ជាក់ការចុះធានារ៉ាប់រងលើចំណងអគ្គីភ័យ ដូចមានចែងក្នុង「ច្បាប់ពិសេសស្តីពីការគ្រប់គ្រងសុវត្ថិភាពគ្រឹះស្ថានប្រើប្រាស់ចម្រុះ」 មាត្រា 13-2 3. 「식품위생법 시행령」 제21조제9호의 공유주방 운영업: 법 제44조의2 및 영 제30조에 따른 책임보험에 가입하였음을 증명하는 서류 3. អាជីវកម្មប្រតិបត្តិការផ្ទះបាយរួមគ្នា ដូចមានចែងក្នុង「អនុក្រឹតនៃច្បាប់ស្តីពីអនាម័យផលិតផលអាហារ」 មាត្រា 21 លេខ9: ឯកសារដែលបញ្ជាក់ថាអ្នកបានចុះឈ្មោះប័ណ្ណធានារ៉ាប់រងទំនួលខុសត្រូវ ដោយអនុលោមតាមច្បាប់ មាត្រា 44-2 និង មាត្រា 30	수수료 9,300원 (「식품위생법 시행규칙」 제48조제2항에 따라 상속인이 영업자의 지위승계 신고와 폐업신고를 함께 하는 경우에는 수수료를 면제합니다) កំរៃជើងសារ 9,300 វ៉ុន (អនុលោមតាម「បទបញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីអនាម័យផលិតផលអាហារ」 មាត្រា 48 (2)ប្រសិនបើអ្នកទទួលមរតកការាយការណ៍ពីស្ថានភាពរបស់ប្រតិបត្តិការអាជីវកម្ម ហើយរាយការណ៍ពីការបិទអាជីវកម្មក្នុងពេលតែមួយនោះកំរៃជើងសារនឹងត្រូវលើកលែង)
담당 공무원 확인사항 ការត្រួតពិនិត្យ ពីមន្ត្រីទទួលបន្ទុក	1. 건강진단결과서(「식품위생법 시행규칙」 제49조에 따른 건강진단 대상자의 경우만 해당합니다) 1. លិខិតលទ្ធផលពិនិត្យសុខភាព (អនុវត្តសម្រាប់តែអ្នកដែលត្រូវពិនិត្យសុខភាពដោយតាមមាត្រា 49) 2. 「가족관계의 등록 등에 관한 법률」 제15조제1항제1호의 가족관계증명서(상속의 경우에만 해당합니다) 2. លិខិតបញ្ជាក់ទំនាក់ទំនងគ្រួសារ ដូចមានចែងក្នុង 「ច្បាប់ស្តីពីការចុះបញ្ជីទំនាក់ទំនងគ្រួសារ」 មាត្រា 15 (1) លេខ 1(សម្រាប់ករណីស្នងមរតកប៉ុណ្ណោះ)	

행정정보 공동이용 동의서
លិខិតអនុញ្ញាតប្រើប្រាស់ព័ត៌មានរដ្ឋបាលរួម

본인은 이 건 업무처리와 관련하여 담당 공무원이 「전자정부법」 제36조제1항에 따른 행정정보의 공동이용을 통해 위의 담당공무원 확인사항을 확인하는 것에 동의합니다.

ខ្ញុំយល់ព្រមអនុញ្ញាតឱ្យមន្ត្រីទទួលបន្ទុកពិនិត្យឯកសារខាងលើតាមរយៈការប្រើប្រាស់រួមនៃព័ត៌មានរដ្ឋបាលដោយយោងតាម「ច្បាប់រដ្ឋាភិបាលអេឡិកត្រូនិក」 មាត្រា 36(1)។

* 동의하지 않는 경우에는 신고인이 직접 관련 서류를 제출해야 합니다.

* ក្នុងករណីមិនយល់ព្រម អ្នកដាក់ពាក្យ ត្រូវដាក់ឯកសារពាក់ព័ន្ធដោយខ្លួនឯង។

신고인 (서명 또는 인)
អ្នកដាក់ពាក្យ (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

처리기간
រយៈពេលដំណើរការ

1. 허가 및 등록사항: 3일
2. 신고사항: 즉시

1. ការអនុញ្ញាត និង ការចុះបញ្ជី: 3 ថ្ងៃ
2. ចំណុចប្រកាសរាយការណ៍: ភ្លាមៗ

유의 사항
កំណត់ចំណាំ

1. 영업허가증, 영업신고증 또는 영업등록증을 잃어버린 경우에는 분실사유란에 그 사유를 적고 영업허가증, 영업신고증 또는 영업등록증은 첨부하지 않아도 됩니다.
1. ប្រសិនបើអ្នកបាត់អាជ្ញាប័ណ្ណអាជីវកម្ម, លិខិតរាយការណ៍អាជីវកម្ម ឬ វិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្ម អ្នកត្រូវសរសេរពីមូលហេតុនៃការបាត់ ហើយអ្នកមិនចាំបាច់ដាក់ឯកសារ អាជ្ញាប័ណ្ណអាជីវកម្ម, លិខិតរាយការណ៍អាជីវកម្ម ឬ វិញ្ញាបនបត្រចុះបញ្ជីពាណិជ្ជកម្មទេ។

2. 상속인이 영업자의 지위승계 신고와 폐업신고를 함께 하려는 경우에는 위의 첨부서류 중 제1호 및 제2호의 서류(지위승계 신고를 위임한 경우에는 제5호의 서류를 포함합니다)만 첨부하면 됩니다.

2. ប្រសិនបើអ្នកស្នងមរតកចង់ដាក់រាយការណ៍បន្តស្ថានភាពប្រតិបត្តិការអាជីវកម្ម និងរាយការណ៍បិទអាជីវកម្មជាមួយគ្នា គឺភ្ជាប់ឯកសារ លេខ 1 ឬ 2 ក្នុងចំណោមឯកសារភ្ជាប់ខាងលើ (ប្រសិនបើរាយការណ៍ស្នងតំណែងជំនួស នោះត្រូវបន្ថែមឯកសារ លេខ5 ដែរ) ។

행정처분 등의 내용 고지 및 가중처분 대상업소 확인서
សេចក្តីជូនដំណឹងអំពីខ្លឹមសារលម្អិតនៃទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាល និងលិខិតបញ្ជាក់អំពីកម្មវត្ថុនៃស្ថានទម្ងន់ទោស

1. 양도인은 최근 1년 이내에 다음과 같이 「식품위생법」 제71조, 제72조, 제74조부터 제76조까지, 제80조, 같은 법 시행규칙 제89조 및 별표 23에 따라 행정처분을 받았다는 사실 및 행정제재처분의 절차가 진행 중인 사실(최근 1년 이내에 행정처분을 받은 사실이 없는 경우에는 없다는 사실)을 양수인에게 알려주었습니다.

1. អ្នកផ្ទេរសិទ្ធិបានប្រាប់ដល់អ្នកទទួលសិទ្ធិក្នុងរយៈពេល 1 ឆ្នាំកន្លងមកនេះ ដូចខាងក្រោមនៃ មាត្រា 71, 72, 74 ដល់ 76 និង 80 នៃ「ច្បាប់អនាម័យចំណីអាហារ」, ច្បាប់អនុវត្តច្បាប់ដូចគ្នា ដូចខាងក្រោម:
ការពិតដែលថាការចាត់ចែងរដ្ឋបាលត្រូវបានទទួលដោយអនុលោមតាមមាត្រា 89 និងឧបសម្ព័ន្ធទី 23 និងការពិតដែលថាដំណើរការសម្រាប់ការដាក់ទណ្ឌកម្មផ្នែករដ្ឋបាលកំពុងដំណើរការ
ការពិតដែលថាគ្មានការពិតដែលថាបានទទួលការគ្រប់គ្រងរដ្ឋបាល បានទទួលក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំកន្លងមក
ខ្ញុំបានជូនដំណឹងទៅអ្នកទទួល ។

가. 최근 1년 이내에 양도인이 받은 행정처분

ក. ទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាលដែលអ្នកផ្ទេរសិទ្ធទទួលក្នុងរយៈពេលមួយឆ្នាំចុងក្រោយ

처분받은 날 ថ្ងៃទទួលទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាល	행정처분의 내용 ខ្លឹមសារនៃទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាល	행정처분의 사유 មូលហេតុនៃទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាល

나. 행정제재처분 절차 진행사항

ខ. ចំណុចដំណើរការនីតិវិធីនៃទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាលកំពុងដំណើរការ

적발일 កាលបរិច្ឆេទការចាប់បាន	식품위생법령 위반내용 ខ្លឹមសារបំពានច្បាប់ នៃបទបញ្ញត្តិស្តីពីអនាម័យចំណីអាហារ	진행 중인 내용 ខ្លឹមសារដែលកំពុងដំណើរការ

1) 최근 1년 이내에 행정처분을 받은 사실이 없는 경우에는 위 표의 처분받은 날란에 "없음"이라고 적어야 합니다.

1) ប្រសិនបើមិនបានទទួលទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាលណាមួយក្នុង1ឆ្នាំ ចុងក្រោយនេះទ អ្នកត្រូវសរសេរថា"គ្មាន" នៅក្នុងប្រអប់កាលបរិច្ឆេទនៃទណ្ឌកម្មក្នុងតារាងខាងលើ។

2) 양도・양수허가 담당 공무원은 위 행정처분의 내용을 행정처분대장과 대조하여 일치하는지 여부를 확인해야 하며, 일치하지 아니하는 경우에는 양도인 및 양수인에게 그 사실을 알리고 위 란을 보완하도록 해야 합니다.

2) មន្ត្រីទទួលបន្ទុកលើការអនុញ្ញាតិផ្ទេរ និងទទួលសិទ្ធិ
ត្រូវធ្វើការប្រៀបធៀបខ្លឹមសារនៃទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាលខាងលើជាមួយសៀវភៅទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាល។
ប្រសិនបើពិនិត្យមើលទៅមិនត្រូវគ្នា នោះមន្ត្រីទទួលបន្ទុកត្រូវជូនដំណឹងទៅអ្នកផ្ទេរ និងអ្នកទទួលសិទ្ធិអំពីការពិតនេះ ដើម្បីឱ្យបំពេញបន្ថែម។

2. 양수인은 위 행정처분에서 지정된 기간 내에 처분 내용대로 이행하지 아니하거나, 행정처분을 받은 위반사항이 다시 적발된 때에는 「식품위생법 시행규칙」 제89조 및 별표 23에 따라 양도인이 받은 행정처분의 효과가 양수인에게 승계되어 가중 처분된다는 사실을 알고 있음을 확인합니다.

2. ខ្ញុំសូមបញ្ជាក់ថា ខ្ញុំបានដឹងទាក់ទងនឹងការទំងន់ទោសបន្ថែម
ប្រសិនបើអ្នកទទួលការផ្ទេរសិទ្ធិមិនអនុវត្តតាមការចាត់តាំងក្នុងរយៈពេលដែលបានបញ្ជាក់ក្នុងទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាលខាងលើ ឬ ប្រសិនបើទោសបំពានច្បាប់ហើយបានទទួលទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាលកើតឡើងម្តងទៀត នោះ ទណ្ឌកម្មរដ្ឋបាលដែលអ្នកផ្ទេរសិទ្ធិទទួលនឹងត្រូវផ្ទេរបន្តទៅអ្នកទទួលសិទ្ធិ ដោយអនុលោមតាម 「បទបញ្ញត្តិអនុវត្តនៃច្បាប់ស្តីពីអនាម័យផលិតផលអាហារ」 មាត្រា 89 និងឧបសម្ព័ន្ធ លេខ23។

년 월 일
ឆ្នាំ ខែ ថ្ងៃ

양도인 성명 (인) 또는 서명
ឈ្មោះអ្នកផ្ទេរសិទ (ហត្ថលេខា ឬត្រា)
주소
អាស័យដ្ឋាន

양수인 성명 (인) 또는 서명
ឈ្មោះអ្នកទទួល (ហត្ថលេខា ឬត្រា)

주소
អាស័យដ្ឋាន

처리 절차
នីតិវិធីដំណើរការ

신고인
អ្នករាយការណ៍

처리기관: 지방식품의약품안전청, 특별자치시・특별자치도・시・군・구
ស្ថាប័នដំណើរការ: ប្រធានមន្ទីរសុវត្ថិភាពចំណីអាហារ និងឱសថ អភិបាលក្រុងស្វ័យតពិសេស・
អភិបាលខេត្តស្វ័យតពិសេស・អភិបាលក្រុង・ស្រុក・ខ័ណ្ឌ